

AHCÈNE ABDELFETTAH

Die Rezeption der Französischen Revolution  
durch den deutschen  
öffentlichen Sprachgebrauch

Untersucht an ausgewählten historisch-politischen Zeitschriften  
(1789–1802)



HEIDELBERG 1989

CARL WINTER · UNIVERSITÄTSVERLAG

## INHALTSVERZEICHNIS

1.	EINLEITUNG .....	1
1.1.	Zum französischen Einfluß auf die deutsche Sprache bis zur Revolution.....	1
1.2	Zielsetzung .....	2
1.3	Vorgehen.....	4
1.4	Anmerkungen.....	6
2.	GESCHICHTLICHER HINTERGRUND.....	10
2.1	Frankreich am Vorabend der Revolution .....	10
2.1.1	Die Finanzkrise und die Reformversuche der französischen Monarchie.....	10
2.1.2	Zu den unmittelbaren Ursachen der Französischen Revolution.....	12
2.2	Die Deutschen Staaten in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts .....	14
2.2.1	Zu den sozio-politischen und wirtschaftlichen Verhältnissen in den deutschen Staaten am Vorabend der Französischen Revolution.....	14
2.2.2	Zur Herausbildung des deutschen politischen Bewußtseins am Vorabend der Französischen Revolution .....	16
2.2.2.1	Zur deutschen öffentlichen Meinung am Vorabend der Französischen Revolution.....	16
2.2.2.2	Zum Beitrag der Aufklärungsgesellschaften zur Selbstfindung der deutschen Bildungselite.....	17
2.3	Die Französische Revolution im Urteil der deutschen Bildungselite .....	21
2.3.1	Die Französische Revolution als Triumph der Aufklärung .....	22
2.3.2	Die Französische Revolution als Kristallisationspunkt der politischen Frontenbildung der deutschen Publizistik .....	24
2.4	Anmerkungen.....	27
3.	FORSCHUNGSÜBERBLICK.....	31
3.1	Zeitgenössische Arbeiten .....	32
3.1.1	Zeitgenössische lexikalische Versuche.....	32
3.1.2	Zeitgenössische Wörterbücher .....	36
3.1.2.1	Einsprachige deutsche Wörterbücher (Typ A) .....	36
3.1.2.2	Verdeutschungswörterbücher (Typ B).....	37
3.1.2.3	Zweisprachige Wörterbücher (Typ C).....	39
3.2	Neuere Untersuchungen .....	40
3.2.1	Romanistische Untersuchungen.....	40
3.2.2	Germanistische Untersuchungen allgemeiner Art .....	41
3.2.3	Einschlägige Arbeiten .....	43
3.3	Die deutschen Sprachgeschichten und die Französische Revolution .....	46
3.4	Anmerkungen.....	49
4.	DAS QUELLENMATERIAL DER VORLIEGENDEN ARBREIT.....	57

4.0	Einleitung.....	57
4.1	Das Korpus der Arbeit, Kriterien der Auswahl.....	58
4.1.1	Charakterisierung der verwendeten Quellen.....	58
4.1.2	Die Verteilung der Zeitschriften über die Jahre 1789-1802.....	62
4.1.3	Die geographische Verteilung der Zeitschriften.....	62
4.1.4	Anmerkungen.....	64
5.	DAS BELEGMATETIAL.....	66
5.0	Einleitung.....	66
5.1	Darstellung des Belegmaterials nach Sachgebieten.....	67
5.1.1	Zur Stichwortauswahl.....	68
5.1.2	Zum Aufbau der einzelnen Artikel.....	68
5.2	Der Wortschatz des Parlaments und der Verfassung.....	72
5.3	Der Wortschatz der Verwaltung.....	103
5.4	Der Wortschatz der politischen Gruppierungen.....	124
5.5	Der Wortschatz der revolutionären Justiz.....	155
5.6	Der Wortschatz des Wirtschafts- und des Finanzwesens.....	164
5.7	Der allgemeine politische Wortschatz.....	172
5.8	Anmerkungen.....	253
6.	DAS DEUTSCHE IM KONTAKT MIT DER FRANZÖSISCHEN REVOLUTIONSSPRACHE.....	256
6.0	Allgemeines.....	256
6.1	Wortbildungsmorpheme.....	258
6.1.1	Suffixbildungen.....	258
6.1.2	Präfixbildungen.....	265
6.1.3	Zusammenfassung.....	267
6.2	Zusammensetzungen.....	268
6.3	Lexikalische Entlehnungen und Lehngutterminologie.....	269
6.3.1	Zur Anwendbarkeit der BETZschen Terminologie auf das revolutionäre Lehngut.....	270
6.3.2	Anmerkungen.....	273
7.	ZUSAMMENFASSUNG UND AUSBLICK.....	277
8.	ABKÜRZUNGS- UND SIGLENVERZEICHNIS.....	281
9.	LITERATURVERZEICHNIS.....	283
10.	STICHWORTREGISTER.....	329